



AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA

Brüsszel, 1.12.2006  
COM(2006) 766 végleges

Javaslat

**A TANÁCS HATÁROZATA**

**az Európai Közösség és az Albán Köztársaság közötti ideiglenes megállapodás  
értelmében létrehozott vegyes bizottság eljárási szabályzatával kapcsolatos közösségi  
álláspontról**

(előterjesztő: a Bizottság)

## INDOKOLÁS

Az egyrészről az Európai Közösség, másrészről az Albán Köztársaság között létrejött ideiglenes megállapodás, amely a stabilizációs és társulási megállapodás kereskedelmi és kereskedelemmel kapcsolatos rendelkezéseinek mielőbbi hatálybalépését írja elő, 2006. december 1-jén lép hatályba.

A kereskedelemről, valamint a kereskedelmi és gazdasági együttműködésről szóló megállapodás által létrehozott vegyes bizottság végrehajtja az e megállapodás által a Stabilizációs és Társulási Tanácsra, illetve a Stabilizációs és Társulási Bizottságra ruházott feladatokat, és az ideiglenes megállapodás 43. cikkének rendelkezéseire is figyelemmel a kereskedelemről, valamint a kereskedelmi és gazdasági együttműködésről szóló megállapodás összefüggésében eddig is alkalmazott gyakorlattal teljes összhangban jár el.

Az ideiglenes megállapodás 43. cikke értelmében a vegyes bizottság megállapítja eljárási szabályzatát. Ezért eljárási szabályzatot kell elfogadni.

A javasolt eljárási szabályzat az ideiglenes megállapodással összhangban meghatározza a vegyes bizottság feladatait és az alkalmazandó gyakorlatokat. Az eljárási szabályzat figyelembe veszi nevezetesen azt, hogy a bizottságot az ideiglenes megállapodás döntéshozatali jogkörrel ruházta fel.

Ezért javasoljuk, hogy a Tanács hagyja jóvá a mellékelt javaslatot.

## Javaslat

### A TANÁCS HATÁROZATA

#### **az Európai Közösség és az Albán Köztársaság közötti ideiglenes megállapodás értelmében létrehozott vegyes bizottság eljárási szabályzatával kapcsolatos közösségi álláspontról**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 300. cikkének (2) bekezdése második albekezdésére,

tekintettel az 1992. december 1-én hatályba lépett, az Európai Gazdasági Közösség és az Albán Köztársaság közötti, a kereskedelemről, valamint a kereskedelmi és gazdasági együttműködésről szóló megállapodásra és különösen annak 18. cikkére<sup>1</sup>,

tekintettel az egyrészről az Európai Közösség, másrészről az Albán Köztársaság között a kereskedelemről és a kereskedelemmel kapcsolatos ügyekről szóló ideiglenes megállapodásra, amelyet 2006. június 12-én írtak alá (a továbbiakban: ideiglenes megállapodás)<sup>2</sup>,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) Az ideiglenes megállapodás 2006. december 1-jén lép hatályba.
- (2) Az ideiglenes megállapodás 42. cikke előírja, hogy a kereskedelemről, valamint a kereskedelmi és gazdasági együttműködésről szóló megállapodás által létrehozott vegyes bizottság felülvizsgálja az ideiglenes megállapodás alkalmazását és végrehajtását.
- (3) Az ideiglenes megállapodás 43. cikke előírja, hogy a vegyes bizottság megállapítja eljárási szabályzatát.
- (4) Az Európai Gazdasági Közösség és az Albán Köztársaság közötti, a kereskedelemről, valamint a kereskedelmi és gazdasági együttműködésről szóló megállapodás 18. cikke előírja, hogy a vegyes bizottság munkacsoportokat hozhat létre; a munkacsoportok kinevezését, összetételét és hatásköreit az eljárási szabályzatnak kell előírnia,
- (5) A Közösségnek meg kell határoznia a vegyes bizottságon belül elfogadandó álláspontról az eljárási szabályzat elfogadása tekintetében.

---

<sup>1</sup> HL L 343., 1992.11.25.

<sup>2</sup> HL L 239., 2006.9.1.

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

*Egyetlen cikk*

Az Európai Közösség és az Albán Köztársaság közötti ideiglenes megállapodás 42. cikkében hivatkozott vegyes bizottságon belül a Közösség által elfogadandó álláspont a vegyes bizottság ezen határozathoz csatolt határozattervezetén alapul.

Kelt Brüsszelben,

*A Tanács részéről  
az elnök*

## MELLÉKLET

# **AZ EGYRÉSZRŐL AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG, MÁSRÉSZRŐL AZ ALBÁN KÖZTÁRSASÁG KÖZÖTTI MEGÁLLAPODÁS ALAPJÁN LÉTREHOZOTT VEGYES BIZOTTSÁG 1/XXX HATÁROZATA**

eljárási szabályzatának elfogadásáról

### **A VEGYES BIZOTTSÁG**

tekintettel az 1992. december 1-jén hatályba lépett, az Európai Gazdasági Közösség és az Albán Köztársaság közötti, a kereskedelemről, valamint a kereskedelmi és gazdasági együttműködésről szóló megállapodásra és különösen annak 18. cikkére,

tekintettel az egyrészről az Európai Közösség, másrészről az Albán Köztársaság között a kereskedelemről és a kereskedelemmel kapcsolatos ügyekről szóló ideiglenes megállapodásra, amelyet 2006. június 12-én írtak alá (a továbbiakban: ideiglenes megállapodás), és különösen annak 42. és 43. cikkeire,

mivel az ideiglenes megállapodás 2006. december 1-jén hatályba lépett,

### **ELHATÁROZTA AZ ALÁBBI ELJÁRÁSI SZABÁLYZAT ELFOGADÁSÁT**

#### 1. cikk

Elnökség

A vegyes bizottság elnöki tisztét a felek felváltva töltik be.

#### 2. cikk

Ülések

A vegyes bizottság évente rendszeresen egy alkalommal ülésezik, felváltva Brüsszelben és Tiranában. A felek bármelyikének kérelmére, kölcsönös megállapodással, rendkívüli vegyesbizottsági üléseket lehet összehívni.

Amennyiben erről másképp nem határoznak, a vegyes bizottság ülései nem nyilvánosak.

#### 3. cikk

Küldöttségek

Az elnököt valamennyi ülés megkezdése előtt tájékoztatni kell a szerződő felek küldöttségének tervezett összetételéről.

Az Európai Beruházási Bank egy képviselője megfigyelőként részt vehet a vegyes bizottság azon ülésein, amelyek napirendjén a bankot érintő ügyek szerepelnek.

A vegyes bizottság bizonyos témákkal kapcsolatban, tájékoztatás céljából a tagoktól eltérő személyeket is meghívhat üléseire.

A tagállamokat tájékoztatják a vegyes bizottság üléseiről.

#### 4. cikk

##### Titkárság

Az Európai Bizottság és az Albán Köztársaság egy-egy tisztviselője együttesen a vegyes bizottság titkáraiként járnak el.

#### 5. cikk

##### Levelezés

A bizottság elnökének vagy a bizottság elnöke által küldött valamennyi levelet a bizottság mindkét titkárának továbbítani kell. A két titkár biztosítja, hogy minden vonatkozó levél eljuttatásra kerüljön a vegyes bizottság megfelelő képviselőihez.

#### 6. cikk

##### Az ülések napirendje

1. Az elnök és a titkárok minden ülésre ideiglenes napirendet készítenek az ülés megkezdése előtt legalább 15 nappal.

Az ideiglenes napirend azokat a pontokat tartalmazza, amelyek napirendre tűzésére az ülés kezdete előtt legalább 21 nappal kérelem érkezett a titkárokhoz, azonban csak azon pontokat tűzik az ideiglenes napirendre, amelyeknél a vonatkozó dokumentumokat legkésőbb a napirendről szóló értesítés napjáig a titkárokhoz továbbították.

A napirendet a vegyes bizottság minden ülés elején fogadja el. Amennyiben arról a felek megállapodnak, az ideiglenes napirenden nem szereplő pontot is felvehetnek a napirendre.

2. Egy adott eset követelményeinek figyelembe vétele érdekében, a két szerződő féllel egyetértésben az elnök lerövidítheti az (1) bekezdésben meghatározott határidőt.

#### 7. cikk

##### Jegyzőkönyv

Az üléseknek otthont adó fél minden vegyesbizottsági ülésről jegyzőkönyvtervezetet készít. Ez a meghozott határozatokat és ajánlásokat, valamint az elfogadott következtetéseket tartalmazza. A jegyzőkönyvtervezet az ülést követő két hónapon belül a vegyes bizottság elé kerül jóváhagyásra. Miután a jegyzőkönyvet a vegyes bizottság jóváhagyta, azt az elnök és a két titkár aláírja, és egy-egy eredeti példányt mindkét fél iktat. A jegyzőkönyvek egy példányát a 4. cikkben említett minden címzettnek el kell juttatni.

## 8. cikk

### Tanácskozások

A vegyes bizottság a felek kölcsönös megegyezése alapján hozhat határozatokat és fogalmazhat meg ajánlásokat.

Az ülések közötti időszakban a szerződő felek egyetértésével a vegyes bizottság írásbeli eljárással is hozhat határozatokat, illetve tehet ajánlásokat.

A vegyes bizottság határozatai és ajánlásai az ideiglenes megállapodás 43. cikke szerint sorrendben a „határozat” és „ajánlás” címet viselik, amelyet egy sorszám, elfogadásuk dátuma, valamint tárgyuk megjelölése követ.

A vegyes bizottság határozatait és ajánlásait az elnök aláírásával látja el és a két titkár hitelesíti.

A vegyes bizottság által hozott határozatokat a felek saját hivatalos kiadványaikban közzéteszik. Mindkét fél dönthet a vegyes bizottság által elfogadott egyéb aktusok közzétételéről.

## 9. cikk

### Nyelv

A vegyes bizottság hivatalos nyelvei a két fél hivatalos nyelvei.

Amennyiben erről másképp nem határoznak, a vegyes bizottság az ezeken a nyelveken elkészített okmányok alapján folytatja tanácskozásait.

## 10. cikk

### Költségek

A Közösség és az Albán Köztársaság maga viseli a vegyes bizottság és a munkacsoportok ülésein való részvétellel kapcsolatosan felmerülő költségeit, mind a személyzeti, utazási és tartózkodási kiadásokra, mind a postai és távközlési kiadásokra vonatkozóan.

Az ülésen a tolmácsolással, valamint a dokumentumok fordításával és sokszorosításával kapcsolatos költségeket, valamint az ülés technikai lebonyolításával kapcsolatos egyéb költségeket azon fél viseli, ahol az ülést tartják.

## 11. cikk

### Munkacsoportok

A vegyes bizottságot feladataiban segítő munkacsoportok e határozat mellékletében vannak felsorolva hatáskörük meghatározásával együtt.

A munkacsoportokat mindkét fél képviselői alkotják. A vegyes bizottság szabályai értelmében az elnökségüket a két fél felváltva gyakorolja.

A munkacsoportok a vegyes bizottság felhatalmazásával járnak el, amely számára minden ülés után jelentést kell eljuttatniuk. Nem hoznak határozatot, de javaslatokat készíthetnek a vegyes bizottság számára.

A vegyes bizottság dönthet egy már létező munkacsoport felszámolásáról, megszabhatja vagy módosíthatja hatáskörüket, vagy új munkacsoportokat állíthat fel.

Kelt,

*a vegyes bizottság részéről  
az elnök*

## MELLÉKLET

### **Az ideiglenes megállapodás értelmében felállított EK–Albánia munkacsoportok hatáskörének és szerkezetének meghatározása**

#### (1) Összetétel és elnökség

A munkacsoportok az Európai Bizottság, valamint az Albán Köztársaság (a továbbiakban: Albánia) kormányának képviselőiből állnak. A munkacsoportokban a két fél felváltva elnököl. A tagállamokat tájékoztatják a munkacsoportok üléseiről.

#### (2) Titkárság

Minden munkacsoport titkárságát az Európai Bizottság egy tisztviselője, valamint Albánia kormányának egy tisztviselője közösen alkotja.

Minden, a munkacsoportokra vonatkozó közleményt továbbítani kell az illetékes munkacsoport titkárainak.

#### (3) Ülések

A munkacsoportok évente egyszer üléseznek, illetve, a felek egyetértésével, amikor a körülmények úgy kívánják. A munkacsoport üléseit a két fél által egyeztetett helyen és időben kell tartani.

Amennyiben mindkét fél egyetért, a munkacsoportok meghívhatnak szakértőket üléseikre a szükséges egyedi információk szolgáltatása céljából.

#### (4) Témák

A munkacsoportok az alábbi multidiszciplináris munkacsoport-struktúra alapján tárgyalják a kérdéseket. Az ideiglenes megállapodás és az európai partnerség végrehajtását, a stabilizációs és társulási megállapodásra való felkészülést, valamint a jogszabályok közelítésében, alkalmazásában és végrehajtásában elért fejlődést valamennyi témakörön belül felméri. A munkacsoportok megvizsgálják a megfelelő ágazatokban esetlegesen felmerülő problémákat, és ajánlásokat tesznek a lehetséges intézkedésekre.

A munkacsoportok továbbá a *közösségi vívmányok* további értelmezésének, valamint az ideiglenes megállapodás során tett kötelezettségvállalásoknak megfelelően Albánia által a *közösségi vívmányok* összehangolásában elért fejlődés vizsgálatának fórumául is szolgálnak.

#### (5) Jegyzőkönyv

Minden munkacsoportülésről jegyzőkönyvtervezetet készítenek az ülést követő két hónapon belül. Miután mindkét fél elfogadta a jegyzőkönyvet, a másolatát a munkacsoport titkára továbbítja a vegyes bizottság titkárnak.

#### (6) Nyilvánosság

Eltérő döntés hiányában a munkacsoportok ülései nem nyilvánosak.

(7) A munkacsoportok struktúrája

1. Kereskedelmi, ipari, vámügyi és adóügyi munkacsoport.
2. Mezőgazdasági és halászati munkacsoport.
3. Belsőpiaci és versenypolitikai munkacsoport.
4. Gazdasági, pénzügyi és statisztikai munkacsoport.
5. Innovációs, információs társadalmi és szociálpolitikai munkacsoport.
6. Közlekedési, környezetvédelmi, energiaügyi és regionális fejlesztési munkacsoport.

Kelt,

*a vegyes bizottság részéről  
az elnök*